

**POISTNÁ ZMLUVA****/ POISTNÁ ZMLUVA**

poskytovanie majetkovej zábezpeky v zmysle vládneho nariadenia 213/1996 (XII.23.) o činnostiach cestovných kancelárií a cestovných agentúr a poskytovanie majetkovej zábezpeky v zmysle článku 6/F ods. 4 zákona CLXIV z roku 2005 o obchode a článku 9/A tohto nariadenia o poistení záruky pre povinné poistenie

v súvislosti s ručiteľským záväzkom v zmysle maďarského vládneho nariadenia 213/1996 (XII.23.) o cestovných kanceláriách a cestovných agentúrach a v súvislosti s povinným poistením zodpovednosti za škodu spôsobenú pri výkone povolania v zmysle § 6/F ods. 4 zákona CLXIV z roku 2005 o obchode a živnostiach a § 9/A vládneho nariadenia

Číslo dlhopisu:

Policy number:

KT-KE-1586-20230803

Číslo ponuky:

Insurance offer number:

AJ-KE-1586-20230803

PODROBNOSTI O / THE INSURER POISTENÍ		
Názov, právna forma:	Full Legal Name and Form:	Europäische Utazási Biztosító Zártkörűen Működő Részvénytársaság
Názov:	Address:	1132 Budapest, Váci út 36-38.
Daňové číslo:	VAT number:	12185960-4-44
Telefón:	Telephone:	+36 1 452-3313
E-mailová adresa:	E-mail:	kezesi@eub.hu

ÚDAJE O / THE POLICYHOLDER / INSURED DODÁVATEĽOVI/POISTENOM		
Názov, právna forma:	Full Legal Name and Form:	Kartago Tours Zrt
Názov:	Address:	1076 Budapest, Thököly út 21
Daňové číslo:	VAT number:	13834203-2-42
Meno splnomocneného zástupcu:	Authorized Representative(s):	Zsófia Bocskai, Angelika Gál
Telefónne číslo:	Telephone:	+36 14628400
E-mailová adresa:	E-mail:	info@kartagotours.hu

POISTNÉ OBDOBIE / INSURANCE PERIOD		
Začiatok krytia:	Start of Coverage:	2024-01-01
Koniec krytia:	End of Coverage:	2024-12-31
Trvanie znášania rizika:	Coverage Term:	fixný / fixed

POISTNÉ PODMIENKY / POLICY CONDITIONS		
Kód poistenia:	Policy conditions Code:	EUB2019-06KE

SLUŽBY POSKYTOVANÉ POISŤOVATEĽOM / INSURENCE SERVICES		
	Poistná suma / Sum Insured	Poistná suma / Sum Insured
Poistná služba / Policy Covers	Zabezpečenie aktív Travel Surety Bond	Poistenie pre prípad repatriácie cestujúcich a pokrytie nákladov na nútený pobyt / Insurence for repatriating travelers and covering the costs of forced stays
Domáci prevádzkovateľ / Domestic Tour Operator Business	-	-
Medzinárodné cestovné kancelárie / International Tour Operator Business	2 400 000 000 HUF/HUF	480 000 000 HUF/HUF

Tieto zásady sa riadia maďarským právom. Tieto zásady sú vypracované vo vzájomne konzistentnej anglickej a maďarskej verzii. V prípade akéhokoľvek rozporu alebo nezrovnalosti medzi anglickou a maďarskou verzou má prednosť maďarská verzia politiky. Rozhodným právom pre túto poistnú zmluvu je maďarské právo. Táto poistná zmluva bola vyhotovená v maďarskej a anglickej verzii, ktoré si plne zodpovedajú. V prípade akýchkoľvek rozdielov alebo nezrovnalostí medzi týmito dvoma verziami je rozhodujúca maďarská verzia.

POISTNÉ / INSURENCE PREMIUM

Vyplatené poistné / Premium paid:	20 160 000 Ft/HUF
Platba poistného/ Premium Payment:	jednorazové / single premium

ZÁVER	CLAUSES
<p>KLAUZULA I. Platnosť poistnej zmluvy je podmienená existenciou nasledujúcej záruky počas trvania zmluvy:</p> <p>ZÁRUKA – v súvislosti s Cestovnou zárukou a Poistením pre prípad repatriácie cestujúcich a náhradu výdavkov pri nedobrovoľnom predĺžení pobytu Záruka akcionára (vystavená akcionárom REWE- ZENTRALFINANZ eG (Domstrasse 20, D-50668 Kolín nad Rýnom) vo výške 8 250 000 EUR na obdobie do 30. 6. 2025.</p> <p>Poist'ovateľ môže v prípade poistnej udalosti podľa príslušných poistných podmienok uplatniť nárok na poistné plnenie zo Záruky akcionára, a to až do výšky škody, ktorá však nesmie presiahnuť výšku záruky.</p> <p>KLAUZULA II. Poistník predloží do 15. decembra 2023 akcionársku záruku vo výške 8 250 000 EUR na obdobie od 01.01.2024 do 30.06.2025 v prospech spoločnosti Európai Utazási Biztosító Zártkörűen Működő Részvénytársaság ako oprávnenej osoby, inak táto poistná zmluva nenadobudne účinnosť, nemožno sa domáhať plnenia poistnej zmluvy, právne dôsledky neplatnej zmluvy sa musia uplatniť primerane. V prípade, že zmluva nenadobudne účinnosť, poisťovateľ túto skutočnosť písomne oznámi poisťníkovi a Úradu vlády do 21. decembra 2023.</p>	<p>CLAUSE I The condition for the validity of the insurance contract is the existence of the following guarantee during the duration of the contract:</p> <p>GUARANTEE – in respect of the Travel Surety Bond and the Cover for the Repatriation of Passengers and Reimbursement of Expenses of an Involuntary Extended Stay Shareholder Guarantee (issued by shareholder REWE - ZENTRALFINANZ eG (Domstrasse 20, D-50668 Cologne) in the amount of 8 250 000 EUR for the period ending on 30. 6. 2025.</p> <p>The Insurer may make a demand under the Shareholder's Guarantee in the event of any insured event under the relevant policy conditions up to the amount of the loss, but not exceeding the amount of the guarantee.</p> <p>CLAUSE II The Policyholder shall present the Shareholder Guarantee in an amount of 8 250 000 EUR for the period from 01.01.2024 to 30.06.2025, for the benefit of Európai Utazási Biztosító Zártkörűen Működő Részvénytársaság as a beneficiary, to the Insurer by 15 December 2023, otherwise this Travel Surety Bond insurance policy shall not take effect. In the event that the contract does not enter into force, the performance of the insurance contract cannot be demanded, the legal consequences of the invalid contract must be applied accordingly. In the event that the contract does not enter into force, the Insurer shall notify the Policyholder and the Government Office of this fact in writing by 21 December 2023.</p>

OSVEDČENIE	CERTIFICATE
<ul style="list-style-type: none">• Vydaním tejto poistnej zmluvy poisťovateľ potvrdzuje, že oprávnený zástupca poisťníka splnomocnil poisťovateľa, aby bezodkladne písomne oznámil Úradu vlády v Budapešti (BFKH) (1124 Budapešť, Németvölgyi út 37-39.) všetky zmeny v poistnej zmluve poisťníka uzatvorenej na základe vládneho nariadenia 213/1996 (XII.23.) o cestovných kanceláriách a sprostredkovaní ciest.• Poistník vykonal toto vyhlásenie na účely zbavenia poisťovateľa povinnosti zachovať poistné tajomstvo podľa § 137 písm. a) zákona LXXXVIII z roku 2014 o poisťovacej činnosti, ktoré sa vzťahuje na údaje, ktoré tvoria poistné tajomstvo v súvislosti s poistením majetku a povinným poistením cestovných kancelárií.	<ul style="list-style-type: none">• By issuing this insurance policy, the Insurer hereby certifies that the authorized representative of the Policyholder has given consent to the Insurer to promptly notify the Government Office of Budapest (BFKH) (1124 Budapest, Németvölgyi út 37-39.) in writing of any changes to the travel surety bond policy and the compulsory professional liability insurance policy concluded by the Policyholder pursuant to Government Decree 213/1996 (XII.23.) on Tour Operators and Travel Agents.• The Policyholder has made this declaration for the purpose of releasing the Insurer from its obligation of insurance secrecy pursuant to Section 137 a) of Act LXXXVIII of 2014 on the Insurance Business, concerning data related to the travel surety bond and the compulsory professional liability insurance of travel companies.

Vydané, 2024-06-19

ISSUED in Budapest, 19-06-2024

Mark
Lengyel

Digitálne
podpísané:
Dátum:
2024.06.24

13:46:45 +02'00'

Tieto zásady sa riadia maďarským právom. Tieto zásady sú vypracované v anglickom a maďarskom jazyku, pričom každá z týchto verzii je vzájomne konzistentná. V prípade akéhokoľvek rozporu alebo nezrovnalosti medzi anglickou a maďarskou verzou má prednosť maďarská verzia politiky.

Rozhodným právom pre túto poistnú zmluvu je maďarské právo. Táto poistná zmluva bola vyhotovená v maďarskej a anglickej verzii, ktoré si plne